

In November 2004 the ISAF Council decided to place Experimental Appendix Q, Umpired Fleet Racing Rules, on the ISAF website together with a questionnaire for umpires, chief umpires and competitors using the appendix to comment to the ISAF. This is an updated version of that document.

EXPERIMENTAL APPENDIX Q - 2009

UMPIRED FLEET RACING RULES

*Races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix only if the notice of race and sailing instructions so state. The aim of this appendix is to have all boat-vs.-boat **protests** decided at the time of the incident. Competitors need to accept that an umpire may not be in a position to judge every incident. Adequate resources and skills are required to manage the regatta effectively. This appendix is only recommended for small or moderate-size fleets of one-design boats or boats of similar size and speed. There should be at least one umpire boat for every six boats **racing**.*

Q1 CHANGES TO THE RACING RULES

Q1.1 Changes to the Definitions and the Rules of Part 2

- (a) The definition *Finish* is changed to
 - A boat *finishes* when any part of her hull, or crew or equipment in normal position, crosses the finishing line in the direction of the course from the last *mark*, either for the first time or after completing any penalties or, under rule 28.1, after correcting an error made at the finishing line.
- (b) When rule 20.1 applies, the following arm signals are required in addition to the hails:
 - (1) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

Q1.2 Changes to Rules Involving Protests and Exoneration

- (a) In rule 60.3(a)(1) ‘serious’ is deleted.
- (b) The third sentence of rule 61.1(a) and all of rule 61.1(a)(2) are deleted.
- (c) A boat that, while *racing*, may have broken a rule of Part 2 (except rule 14 when she has caused damage or injury) may take a One-Turn Penalty under rule 44.

Q2 PROTESTS BY BOATS

Q2.1 A boat may protest another boat

- (a) under a rule of Part 2, except rule 14, or under rule 31 or 42 by hailing ‘Protest’ and conspicuously displaying a yellow flag immediately after an incident in which she was involved. She shall remove the flag as soon as possible after the protested boat has taken her penalty or after an umpire’s decision.

2004年11月にISAF評議員会は、試行付則Q「アンパイア制フリート・レース規則」を、この付則を用いるアンパイア、チーフ・アンパイアおよび競技者が、ISAFに意見を述べるアンケートを付けて、ISAFウェブサイトに掲載することを決定した。これはその文書の更新版である。

試行付則 Q -2009

アンパイア制フリート・レース規則

レース公示と帆走指示書に記載されている場合にのみ、レースはこの付則により変更された「セーリング競技規則」に基づいて行われる。この付則の目的は、すべての艇対艇の**抗議**をインシデントがあった時点で判定することである。競技者は、アンパイアがすべてのインシデントを判定できる位置にはいないことを受け入れる必要がある。レガッタを効果的に運営するためには十分な資源と技量が必要である。この付則は、ワン・デザインワン・デザインの艇、または大きさとスピードが類似した艇の小フリートまたは中くらいのフリート向けにのみ推奨する。少なくとも**レース中の艇6艇**に対し1艇のアンパイア・ボートが必要である。

Q1 競技規則の変更

Q1.1 定義と第2章の規則の変更

(a) 定義「**フィニッシュ**」を次のように変更する。

艇体、または正常な位置にある乗員もしくは装備の一部が、次のいずれかの場合で最終**マーク**からのコースの方向でフィニッシュ・ラインを横切るとき、艇は**フィニッシュ**するという。

- ・最初のとき
- ・すべてのペナルティーを履行した後
- ・規則 28.1 に基づいてフィニッシュ・ラインで行った誤りを正した後

(b) 規則 20.1 が適用される場合、声をかけることに加えて、次の腕信号を必要とする。

- (1) 「ルーム・ツー・タック (タックするルーム)」については、風上の方向を繰り返しはっきりと指すこと。
- (2) 「ユー・タック (タックせよ)」については、相手艇を繰り返しはっきりと指して、腕を風上の方向に振ること。

Q1.2 抗議と免罪に関する規則の変更

- (a) 規則 60.3 (a) (1) 中の「重大な」を削除する。
- (b) 規則 61.1 (a) の3番目の文と規則 61.1 (a) (2) 中の全文を削除する。
- (c) **レース中**、第2章の規則 (損傷または傷害を起こした場合の規則 14 を除く) に違反したかもしれない艇は、規則 44 に従い1回転ペナルティーを履行することができる。

Q2 艇による抗議

Q2.1 艇は、次により他艇を抗議することができる。

- (a) 規則 14 を除く第2章の規則、あるいは規則 31 もしくは規則 42 に基づき、関与したインシデント直後直ちに「プロテスト (抗議)」と声をかけて、目立つように黄色旗を掲揚すること。その艇は、抗議された艇がペナルティーを履行した後、またはアンパイアの判定後できるだけ早く黄色旗を降下しなければならない。

- (b) under any rule not listed in rule Q2.1 (a) by hailing 'Protest' and conspicuously displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the incident. She shall keep the flag displayed until she has informed the umpires after *finishing* or retiring.

Q2.2 When a boat protests under a rule of Part 2 or under rule 31 or 42, she is not entitled to a hearing, except under rule 14 when there is damage or injury.

Q2.3 (a) A boat may promptly acknowledge breaking a *rule* by taking the penalty provided in rule Q1.2(c).

- (b) If no boat takes a penalty, an umpire shall signal a decision as provided in rule Q3.

Q3 SIGNALS BY UMPIRES

Q3.1 An umpire shall signal a decision as follows:

- (a) A green flag or a green and white flag with one long sound means 'No penalty.'
- (b) A red flag with one long sound means 'The identified boat is penalized.'
- (c) A black flag with one long sound means 'The identified boat is disqualified.'

Q3.2 A boat penalized under rule Q3.1(b) shall promptly take a Two-Turns Penalty under rule 44. A boat disqualified under rule Q3.1(c) shall promptly leave the course area.

Q4 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES

Q4.1 Rule Changes

Rule 64.1(c) is changed so that the provision for exonerating a boat may be applied by the umpires without a hearing, and it takes precedence over any conflicting rule of this appendix.

Q4.2 When a boat

- (a) breaks rule 31 or 42 and does not take a penalty,
- (b) gains an advantage despite taking a penalty,
- (c) breaks rule 2, or
- (d) fails to comply with rule 44.2 when required by an umpire,

an umpire may penalize her without a *protest* by another boat. The umpire may impose a penalty of one or more turns, each including one tack and one gybe, signalled by displaying a red flag and hailing the boat accordingly, or penalize her under rule Q3.1(c) or report the incident to the protest committee for further action.

Q4.3 If the umpires decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules Q2.1(a) and Q4.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.3.

- (b) 規則 Q2.1(a)に記載されていない規則に基づく場合、インシデント後の最初の適切な機会に「プロテスト（抗議）」と声をかけて、目立つように赤色旗を掲揚すること。その艇は**フィニッシュ**またはリタイア後アンパイアに知らせるまで赤色旗を掲揚したままにしなければならない。

Q2.2 損傷または傷害がある場合に規則 14 に基づく場合を除いて、艇は、第 2 章の規則、あるいは規則 31 もしくは規則 42 に基づき抗議する場合には、審問を受ける資格は与えられていない。

Q2.3 (a) 艇は、規則 Q1.2 (c) に規定されているペナルティーを履行することにより、速やかに**規則違反**を認めることができる。

- (b) どの艇もペナルティーを履行しない場合には、アンパイアは規則 Q3 に規定されている判定の信号を発しなければならない。

Q3 アンパイアによる信号

Q3.1 アンパイアは、次のとおりに判定の信号を発しなければならない。

- (a) 長音 1 声と共にする緑色旗または緑色と白色の旗は、「ペナルティーを課さない」ことを意味する。
- (b) 長音 1 声と共にする赤色旗は、「特定した艇にペナルティーを課す」ことを意味する。
- (c) 長音 1 声と共にする黒色旗は、「特定した艇を失格とする」ことを意味する。

Q3.2 規則 Q3.1 (b) に基づきペナルティーを課された艇は、規則 44 に基づく 2 回転ペナルティーを速やかに履行しなければならない。規則 Q3.1 (c) に基づき失格とされた艇は、速やかにコース・エリアを離れなければならない。

Q4 アンパイアが発議するペナルティー

Q4.1 規則の変更

規則 64.1 (c) を次のように変更する。艇の免罪に関する規定は、審問なしにアンパイアが適用でき、この付則と矛盾するどの規則にも優先する。

Q4.2 艇が、

- (a) 規則 31 あるいは 42 に違反したが、ペナルティーを履行しない場合、
- (b) ペナルティーを履行したにもかかわらず有利となった場合、
- (c) 規則 2 に違反した場合、または、
- (d) アンパイアにより求められたときに、規則 44.2 に従わなかった場合には

アンパイアは他艇からの**抗議**なしにその艇にペナルティーを課することができる。そのアンパイアは赤色旗を掲揚して、その艇に声をかける信号を発して、1 回のタックと 1 回のジャイブを含む 1 回転あるいはそれ以上の回転ペナルティーを課すか、または規則 Q3.1(c)に基づいたペナルティーを課すか、またはその後の処置のためにプロテスト委員会にそのインシデントを報告することができる。

Q4.3 アンパイアは、規則 Q2.1 (a) と Q4.2 に記載された以外の**規則**に艇が違反したかもしれないと判定した場合には、規則 60.3 に基づく処置のためにプロテスト委員会にそのことを知らせなければならない。

Q5 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS

- Q5.1** A boat intending to request redress because of circumstances that arise before she *finishes* or retires shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but not later than two minutes after *finishing* or retiring. She shall keep the flag displayed until she has informed the umpires after *finishing* or retiring.
- Q5.2** There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under the rules of this appendix. In rule 66 the third sentence is changed to ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’
- Q5.3** A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.
- Q5.4** No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule Q5.3.
- Q5.5**
- (a) *Protests* and requests for redress need not be in writing.
 - (b) The protest committee may take evidence and conduct the hearing in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
 - (c) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the race, it may impose a penalty or make any other arrangement it decides is fair for all boats affected, which may be to impose no penalty.
- Q5.6** Neither the race committee nor the protest committee shall protest a boat for breaking a rule listed in rule Q2.1(a), except rule 14 when there is damage or injury.

Q5 救済または再開の要求；上告；その他の手続き

- Q5.1** **フィニッシュ**またはリタイアする前に生じた状況を理由に救済要求をしようとする艇は、その状況を認識できた後できるだけ早くはっきりと赤色旗を掲揚しなければならない。ただし、**フィニッシュ**またはリタイア後 2 分以内とする。その艇は、**フィニッシュ**またはリタイア後アンパイアに知らせるまで、赤色旗を掲揚したままにしなければならない。
- Q5.2** この付則の規則に基づき行われた判定に対して、救済要求または上告はできない。規則 66 中の 3 番目の文を「審問の**当事者**は、再開を求めることはできない」と変更する。
- Q5.3** 競技者は、運営艇による行動が不適切であったとの主張に基づいて救済要求を行うことはできない。プロテスト委員会は、アンパイア・ボートを含む運営艇が競技している艇を甚だしく妨害したかもしれない状況で、確信できる場合のみ、救済を考慮すると判定できる。
- Q5.4** 規則 Q5.3 中で許されている場合を除き、アンパイアが処置したこと、処置しなかったことに関していかなる種類の手続きも取ることができない。
- Q5.5** (a) **抗議**と救済要求は、書面である必要はない。
(b) プロテスト委員会は、適切と考える方法で証言を得て、審問を行うことができ、その判決を口頭で伝えることができる。
(c) プロテスト委員会は、**規則違反**はレース結果に重大な影響を与えなかったと判定した場合には、ペナルティーを課すか、その決定が影響を受けたすべての艇に対して公平であるような調整を行うことができ、これにはペナルティーを課さないこともある。
- Q5.6** レース委員会もプロテスト委員会も、規則 Q2.1 (a) に記載した規則に違反した艇を抗議してはならない。ただし、損傷または傷害があった場合の規則 14 違反を除く。

Chief Umpire's Questionnaire

Name of event _____

Dates _____

Your name _____

Your e-mail address _____

Organizing authority _____

Class of boats _____

Number of races completed _____

Number of boats racing _____

Number of umpire boats _____

Number of umpires in each boat _____

***The ISAF Racing Rules Committee will amend the Umpired Fleet Racing Rules based on feedback from those who test them. To aid in this process, the chief umpire is asked to collect a completed Umpire's Questionnaire from each umpire and a completed Competitor's Questionnaire from a representative of each boat and to send them, along with the completed Chief Umpire's Questionnaire, to:
International Sailing Federation, Attention: Chairman, Racing Rules Committee, Ariadne House, Town Quay, Southampton, Hampshire SO14 2AQ, GREAT BRITAIN.***

チーフ・アンパイアへのアンケート

大会の名称 _____

期日 _____

氏名 _____

e-メール・アドレス _____

主催団体 _____

艇のクラス _____

完了したレース数 _____

競技艇の数 _____

アンパイア・ボートの数 _____

それぞれの艇のアンパイアの数 _____

ISAF 競技規則委員会は、アンパイア制のフリート・レース規則をテストした人達からの意見に基づき修正する。このプロセスを手助けするために、チーフ・アンパイアは、それぞれのアンパイアから、完成させたアンパイアへのアンケートとそれぞれの艇の代表者からの完成させた競技者へのアンケートを集めて、完成させたチーフ・アンパイアへのアンケートとともに下記へ送ることが求められている。

***International Sailing Federation, Attention: Chairman, Racing Rules Committee,
Ariadne House, Town Quay, Southampton, Hampshire SO14 2AQ, GREAT BRITAIN.***

Umpire's Questionnaire

Name of event _____

Your name _____

Your e-mail address _____

1. In your opinion, were there enough umpires and umpire boats to enable the umpires to do their job effectively? Yes _____ No _____

If not, how many additional umpires _____ and umpire boats _____ were needed?

2. Approximately how many yellow flags did you respond to during the event? _____

Of those, approximately how many resulted in one or more penalized boats? _____

Of those that you green flagged, approximately how many of the incidents did you green flag because you

did not have crucial information _____

had enough information and decided that no rule was broken _____

3. Are there any changes that you suggest be made in the Umpired Fleet Racing Rules? (Use the back of this sheet if needed.)

4. Are there any changes that you suggest be made in the way the umpires position themselves? (Use the back of this sheet if needed.)

5. Do you have any other suggestions for improving the way umpired fleet racing is conducted? (Use the back of this sheet if needed.)

The ISAF Racing Rules Committee thanks you for taking the time to answer these questions.

アンパイアへのアンケート

大会の名称 _____

氏名 _____

e-メール・アドレス _____

1. あなたの意見として、アンパイアが任務を効果的にできるためにアンパイアとアンパイア・ボートは十分でしたか？ はい _____ いいえ _____

いいうの場合、追加のアンパイア _____ 人と追加のアンパイア・ボート _____ 艇が必要でしたか？

2. あなたは大会期間中にほほいくつの黄色旗に应じましたか？ _____

そのうち、1または複数のペナルティーを課した艇はほほどれくらいありましたか。 _____

緑色旗を掲揚した内、次のことで緑色旗を掲揚したインシデントはほほどれくらいでしたか？

重要な情報がなかった _____

十分な情報はあったが、規則違反がなかったと判定した _____

3. あなたが提案する「アンパイア制フリート・レース規則」に行う変更はありますか？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

4. あなたが提案するアンパイアの位置取りに関する変更点はありますか？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

5. あなたはアンパイア制フリート・レースを運営する方法を改良するためのその他の提案を持っていますか？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

あなたがこれらの質問へ回答するために時間を割かれたことに対しISAF 競技規則委員会は感謝します。

Competitor's Questionnaire

Name of event _____

Your name _____

Your boat's name or sail number _____

Your e-mail address _____

1. In your opinion, were there enough umpires and umpire boats to enable the umpires to do your job effectively? Yes _____ No _____

If not, how many additional umpires _____ and umpire boats _____ were needed?

2. How many times did you protest by displaying a yellow flag during the event? _____

Of those, how many resulted in your boat or another boat being penalized? _____

Of those incidents that were green flagged, how many do you believe were green flagged because the umpires

were missing crucial information because of their position _____

had enough information and decided that no rule was broken _____

3. Are there any changes that you suggest be made in the Umpired Fleet Racing Rules? (Use the back of this sheet if needed.)

4. Are there any changes that you suggest be made in the way the umpires position themselves? (Use the back of this sheet if needed.)

5. Do you have any other suggestions for improving the way umpired fleet racing is conducted? (Use the back of this sheet if needed.)

6. If this event were held again, would you prefer that it be conducted with or without umpiring? With umpires _____ Without umpires _____
Why? (Use the back of this sheet if needed.)

The ISAF Racing Rules Committee thanks you for taking the time to answer these questions.

競技者へのアンケート

大会の名称 _____

氏名 _____

艇名またはセール番号 _____

e-メール・アドレス _____

1. あなたの意見として、アンパイアが任務を効果的にできるためにアンパイアとアンパイア・ボートは十分でしたか？ はい _____ いいえ _____

いいえの場合、追加のアンパイア _____ 人と追加のアンパイア・ボート _____ 艇が必要でしたか？

2. あなたは大会期間中に黄色旗を掲揚することにより何回抗議しましたか？ _____ 回

その内、あなたの艇か相手艇は結果的に何回ペナルティーを課せられましたか？ _____ 回

緑色が掲げられたケースの内、あなたはアンパイアが次のことを理由に何回緑色旗を掲げたと思いましたか？

位置取りのために決定的な情報を見落とした _____ 回

十分な情報があつたが、どの規則にも違反していないと判定した _____ 回

3. あなたが提案する「アンパイア制フリート・レース規則」に行う変更はありますか？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

4. あなたが提案するアンパイアの位置取りに関する変更点がありますか？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

5. あなたはアンパイア制フリート・レースを運営する方法を改良するためのその他の提案を持っていますか？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

6. この大会が再度開催される場合、アンパイア制での運営とアンパイア制でない運営とどちらを好みますか？ アンパイアあり _____ アンパイアなし _____

理由は？（必要な場合にはこの用紙の裏面を使用のこと）

あなたがこれらの質問へ回答するために時間を割かれたことに対し ISAF 競技規則委員会は感謝します。